

Foxs' Wuxia

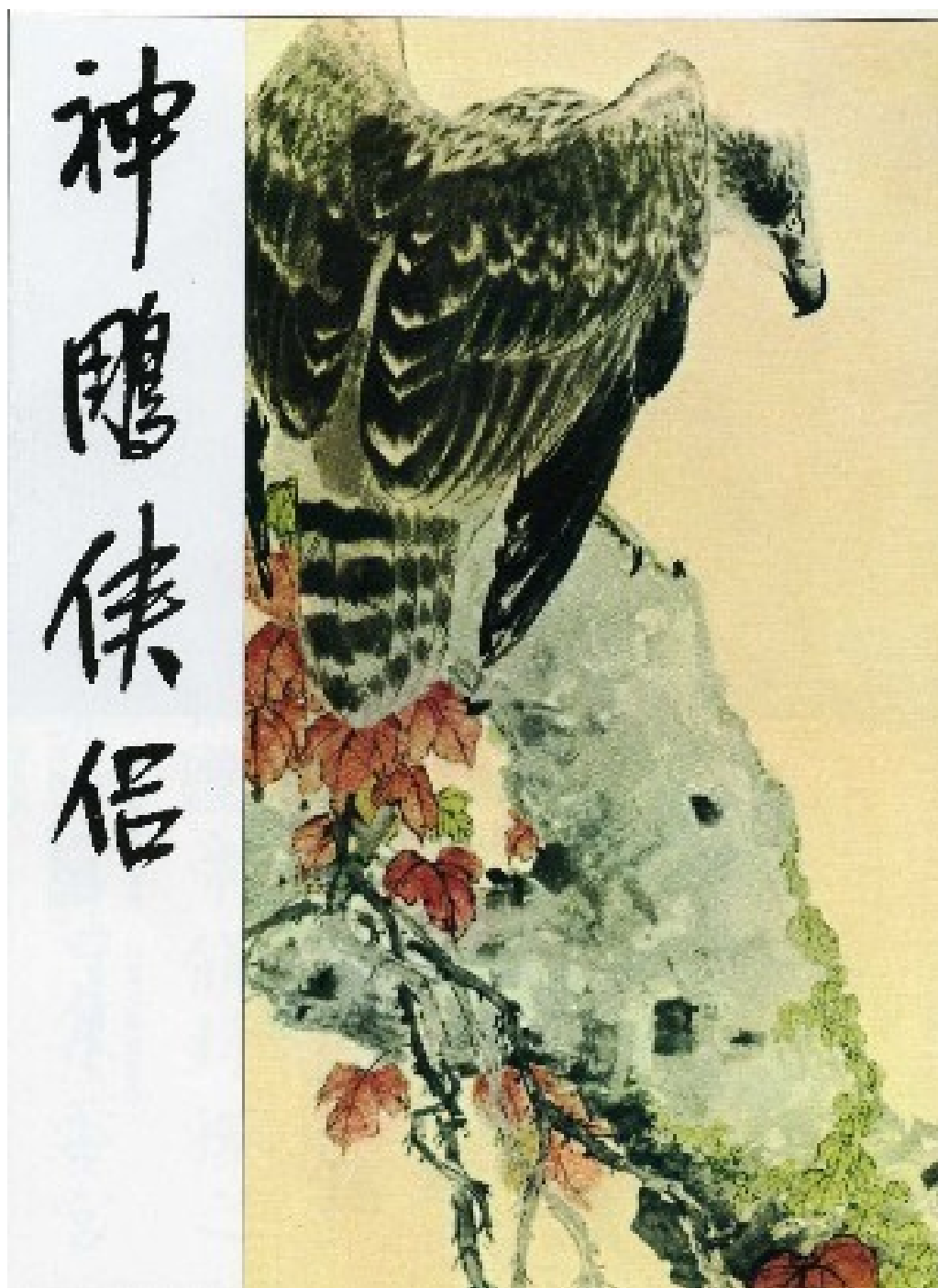
Wuxia Fan Translation

Condor Trilogy – Divine Eagle Gallant Knights

神鵰俠侶 – Shen Diao Xia Lu

Author: Jin Yong





Translation Credits:

Initial Editor: James Gataiant

Lead Translator: Noodles

Translators:

Lanny Lin, Rayon, Hanky Panky, Athena, BeeDreamer, Dugu Seeking a Win, Xuelian, Xiao_Long_Nu, Foxs, Hugh (aka IcyFox), Jin_yong_fan.

Acknowledgements:

With thanks to Athena, Bangs, Da Bao, Han Nguyen, Linh Vu, Huang Yushi, SunnySnow

and IcyBlade

This story is the second part of what is widely known as the 'Condor Trilogy', following the life of the main protagonist, Yang Guo, the orphaned son of Yang Kang, one of the antagonists in The Eagle Shooting, who is also the sworn brother of Guo Jing. Yang Guo suffered misunderstandings and discrimination, partially because of his late father's action, yet through chance encounters and hard work, he became a hero and helped his country fighting Mongolian invasion led by Möngke Khan.

According to Wikipedia, it was first published on Hong Kong Commercial Daily from 20 May 1959 thru 5 July 1961.

The literal translation the original title is 'Divine Eagle Hero Companion', but TVB popularized it as 'The Return of the Condor Heroes'. Just like the first part, this is a 'fan translation', a collaborative effort of many, many wuxia fans over many years. I do not have any information on when the translation of this story was first published on the internet, but Noodles, who singlehandedly translated more than half the book, posted Chapter 8 on spcnet.tv/forums on May 21, 2003 and I posted the last chapter (Ch 40) on February 5, 2006, but Chapter 34 did not get posted until more than two weeks later, on February 22, 2006. This translation is from the 2nd Edition.

Interesting fact: although this story is the second part of the Trilogy, it was the first to be translated completely.

Contents:

Facts and Figures

Chapter 1 – No Love under the Wind and Moon

Chapter 2 – A Friend's Son

Chapter 3 – Seeking Tutelage at Mount Zhongnan

Chapter 4 – Under the Teaching of Quanzhen Sect

Chapter 5 – Tomb of the Living Dead

Chapter 6 – The Jade Heart Manual

Chapter 7 – Chongyang's Markings

Chapter 8 – Girl in White

Chapter 9 – A Hundred Ideas to Avoid the Enemy

Chapter 10 – The Young Hero

Chapter 11 – A Pause from Roaming

Chapter 12 – The Heroes' Feast

Chapter 13 – The Chancellor of Wulin

Chapter 14 – Defending against Custom and Tradition

Chapter 15 – The Disciples of Eastern Heretic

Chapter 16 – Avenging a Father's Death

Chapter 17 – The Secluded Passionless Valley

Chapter 18 – Valley Master Gongsun

Chapter 19 – The Old Woman Underground

Chapter 20 – A Hero's Imperative

Chapter 21 – Fierce Fighting at Xiangyang

Chapter 22 – The Baby Girl of the City in Danger

Chapter 23 – Sibling Rivalry

Chapter 24 – Turbulent Emotions

Chapter 25 – Domestic Strife, Foreign Aggression

Chapter 26 – Divine Eagle's Heavy Sword

Chapter 27 – Fighting Strength with Wisdom

Chapter 28 – Wedding Festivities

Chapter 29 – Ultimate Disasters

Chapter 30 – Strange Encounters

Chapter 31 – The Other Half of the Antidote

Chapter 32 – What is Love

Chapter 33 – Tales in the Night

Chapter 34 – Settling a Dispute

Chapter 35 – The Three Golden Needles

Chapter 36 – The Birthday Celebration

Chapter 37 – Gratitudes and Grudges Over Three Generations

Chapter 38 – Life and Death Are Boundless

Chapter 39 – Battle of Xiangyang

Chapter 40 – The Summit of Hua Shan



One thought on “Condor Trilogy – Divine Eagle Gallant Knights”



October 31, 2018 at 10:00 am

This was the first Jin Yong's work that I translated. RIP Jin Yong 10 March 1924 – 30 October 2018.

★ Like

Blog at WordPress.com.